

търгове или контракти съгласно съ закона за бюджета и съ чл. 4 отъ правилника на Държавния Съветъ.

Чл. 18. Условиата за търговетъ съ лични; тѣ не могатъ да се прѣотсѣжватъ на цѣло или на части безъ съгласие на управлението.

Чл. 19. Всяка година на Народното Събрание трѣбва да се прѣдставя едно кратко наложение за търговетъ отъ 50,000 лева и повече, и за търгове пододу отъ тази сумма, въ които трѣбъ прѣдѣлти отъ скция вилъ, взети скупомъ, се възкачватъ на 50,000 лева и повече. Въ това наложение трѣбва да се упоменува за името и жилището на договорившиятъ се страни, за естеството на търга, за времето, прѣзъ което ще трае, и за главнитѣ условия на търга.

## II. Търгове съ тайна конкуренция.

Чл. 20. Всичкиятъ търгове съ таенъ конкурсъ ставатъ трѣзъ писменни запечатани прѣдложения (offertes).

Чл. 21. Офертата се запечатва въ единъ пликъ. Този пликъ заедно съ свидѣтелствата за честностъ и способностъ и акта за залога се полагатъ и се запечатватъ въ втори пликъ.

Чл. 22. Учрѣдението, за сътка на което става търга, може прѣдварително да опрѣдѣли най-горния прѣдѣлъ (maximum) на цѣнитѣ или най-долния прѣдѣлъ на намалението (rabais).

Това опрѣдѣлене трѣбва да е запечатано и да се намира на писалището при отварянето на заседанието.

Чл. 23. Прѣдложенията (офертитѣ) се прѣдставятъ въ публично заседание при откриванieto на търга, обаче желающитѣ да конкуриратъ, могатъ и прѣди откриванieto на търга да прѣпращатъ прѣдложенията си заедно съ изкузенитѣ при търга документи по пощата въ пликове, запечатани и прѣпоръчени. Надъ тия пликове трѣбва да е означено прѣдѣлта на съдържанието имъ, и да се напомня, че тѣ трѣбва да се отварятъ при откриванieto на търга.

Чл. 24. Когато едно свидѣтелство за способностъ не се приема, прѣдложенияето, което ги съдружава, не трѣбва да се отвори.

пантае ne peuvent conclure d'adjudication que conformément à la loi de finances et à l'art. 14 du règlement du Conseil d'Etat.

Art. 18. Les adjudications sont personnelles elles ne peuvent être rétrocédées en tout ou en partie qu'avec l'assentiment du gouvernement.

Art. 19. Chaque année, le gouvernement présente au Sobranié un état succinct les adjudications d'une valeur de 50,000 fcs et au-dessus, et les adjudications de moindre valeur dont les objets pris ensemble atteignent une valeur de 50,000 fcs. Dans cet état, on mentionnera les noms et domiciles des parties contractantes, la nature des objets des adjudications, leur durée ainsi que les conditions principales.

## III. Adjudications par soumission cachetée.

Art. 20. Toutes les adjudications secrètes ont lieu par la voie de soumission cachetée.

Art. 21. La soumission est cachetée sous enveloppe; elle est accompagnée du certificat d'honorabilité et de capacité et du reçu du cautionnement scellés sous un second pli.

Art. 22. L'administration pour laquelle a lieu l'adjudication peut fixer à l'avance un maximum de prix ou un minimum de rabais.

Cette limite est ensuite scellée sous un pli et se trouve sur le bureau lors de l'ouverture de la séance.

Art. 23. Les soumissions cachetées sont remises en séance publique lors de l'ouverture des adjudications. Toutefois les concurrents peuvent, même avant l'ouverture de l'adjudication, envoyer leurs offres accompagnées des documents exigibles, et ce par la voie postale, sous plis cachetés et recommandés. Ces plis porteront la mention qu'ils ne doivent être décachetés que le jour de l'adjudication.

Art. 24. Si un certificat de capacité n'est pas admis, on ne doit pas ouvrir la soumission qui l'accompagne.